



**CHARITY COMMISSION
FOR ENGLAND AND WALES**

Trustees' Annual Report for the period

From April 1st 2021 To March 31st 2022

Charity name: PAPER REPUBLIC

Charity registration number: 1182259

Objectives and Activities

	SORP reference	
Summary of the purposes of the charity as set out in its governing document	Para 1.17	<p>3. Objects</p> <p>The objects of the CIO are restricted specifically for the public benefit to promote the art of Chinese literature in English translation and to advance education in such literature, in particular but not exclusively by the provision of:</p> <p>3.1 translated literature</p> <p>3.2 information and educational resources;</p> <p>3.3 advice, training and mentoring for translators of Chinese literature into English;</p> <p>3.4 public events.</p> <p>In this clause "Chinese literature" means literature written in Chinese, irrespective of the author's country of origin or residence.</p>
Summary of the main activities in relation to those purposes for the public benefit, in particular, the activities, projects or services identified in the accounts.	Para 1.17 and 1.19	<p><i>Activities For Readers (relates to 3.1 and 3.2 above)</i></p> <p>(1) We published the Paper Republic Guide to Contemporary Chinese Literature in March 2022.</p> <p>(2) We produced our annual Roll Call of Chinese fiction and poetry in translation, 2021, including a selection of star reviews of new publications.</p> <p>(3) We ran one Read Paper Republic series, where we partnered with PAHA magazine in the Philippines, and planned a further one on Women Poets for August 2022.</p> <p>(4) We continued to run our Newsletter with news, reviews, prizes and events in the world of Chinese authors and their translators and publishers, issued monthly over this period.</p> <p><i>For Translators (relates to 3.3)</i></p> <ul style="list-style-type: none">• We ran a Sunday Sentence online translation game, a practice exercise for emerging translators, including one for school children learning Chinese.• Aberdeen University and Confucius Institute ran a summer Festival of

		<p>Translation, with Paper Republic as their main partner.</p> <ul style="list-style-type: none"> We continued to partner with Translation Exchange at Queen's College Oxford to provide translation materials for school children. <p><i>Public-facing events (relates to 3.4)</i></p> <p>We gave a variety of public talks online introducing Chinese literature in translation.</p>
Statement confirming whether the trustees have had regard to the guidance issued by the Charity Commission on public benefit	Para 1.18	The trustees, in making decisions about the activities of Paper Republic, have had due regard to the commission's public benefit guidance when exercising any powers or duties to which the guidance is relevant.

Additional information (optional)

You may choose to include further statements where relevant about:

	SORP reference	
Policy on grant making	Para 1.38	
Policy on social investment including program related investment	Para 1.38	
Contribution made by volunteers	Para 1.38	The management team at Paper Republic work as volunteers. Some volunteers had to step back during this period, due to work and other pressures. We have successfully recruited two further volunteers who have undertaken responsibility for specific projects.
Other		

Achievements and Performance

	SORP reference	
--	----------------	--

<p>Summary of the main achievements of the charity, identifying the difference the charity's work has made to the circumstances of its beneficiaries and any wider benefits to society as a whole.</p>	<p>Para 1.20</p>	<p><i>Activities for Readers</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • The Paper Republic Guide to Contemporary Chinese Literature, a 320 page book consisting of essays on aspects of Chinese fiction combined with biographies of contemporary writers, was published in March 2022. We were very grateful for help with copy-editing from writer, lecturer and former BBC China correspondent Duncan Hewitt. Benefits to the wider public: this guide has been assembled by writers, translators and experts in the field and provides a unique overview for would-be readers of Chinese literature in translation. Events to promote the guide: <ol style="list-style-type: none"> 1. With China Exchange in London's Chinatown we planned a launch with James Tookey of Peirene Press and UK-resident writer and film-maker Xiaolu Guo, who wrote the Guide introduction. Unfortunately this was cancelled at the last moment but we turned this to our advantage by recording a zoominar with a discussion between the two panellists, chaired by one of our volunteers and Trustees, Emily Jones. The recording is available on our website. 2. During this reporting period, we planned a number of other events to take place during the summer of 2022, in order to promote the Guide. 3. The Guide has largely been self-funded but we received some funds towards it from The Nanjing Literary Centre, Nanjing. • Read Paper Republic (RPR) series of free-to-view short fiction or poetry. We successfully completed one new series during this reporting period, and planned one further one which falls outside this reporting period: <ol style="list-style-type: none"> 1. We partnered with the Manila-based journal Perspectives in the Arts and Humanities Asia, PAHA in January 2022. They commissioned a collection of translated Chinese short stories for their print journal and asked us to publish them online. We called it RPR: Figures in a Landscape. We joined the PAHA online launch. 2. We planned RPR: A Month of Women Poets, curated by new volunteer, US-based Alice Xiang, for August 2022. • The Paper Republic Newsletter continues to be a regular round-up of all events, news and reviews of Chinese translated literature. It is available free on our website, on social media, and now also via subscription to anyone interested. Benefits to the wider
--	------------------	---

		<p>public: it presents an eclectic mix of literary news, and has been praised by our readers as particularly interesting and well-designed. In response to popular demand we created a subscribers' list.</p> <p><i>For Translators</i></p> <ul style="list-style-type: none"> As part of a series of events run by independent publishers and bookshops around International Translation Day (September 30 2021), a management team member conducted an online International Translation Day Poetry Translation workshop. This was open to anyone (no Chinese necessary), it was sold out, and post-event feedback was excellent. We continued the previous year's series of Sunday Sentence online translation games, in which we posted on the PR website and social media (Twitter & Facebook) a sentence taken from a Chinese literary work that poses particular challenges in translation. Translators of all levels are invited to contribute a translation in the comment section and discuss the particular difficulties or interesting elements of the translation process. We were particularly pleased that we could run one for children, with the Mandarin Excellence Programme, although the effects of Covid-lockdowns and the need to catch up on core teaching meant that teachers were less able to devote time to this than they would have liked. Benefits to literary translators: Regularly attracted between 15 and 45 enthusiastic participants and lively debates. Anthea Bell Prize for Young Translators. We continued to work with the Queen's College Translation Exchange to provide Chinese-language teaching materials for UK schools, and to administer and judge a translation competition in 2021. The translation competition for the four grades and judging the entries, in particular, falls within this period. The number and quality of submissions from all over the UK was gratifyingly high and Translation Exchange was very pleased with the collaboration, which we plan to continue during the year 2022-23. Benefits to translators: this whole project has succeeded in introducing young language-learners across a range of languages, including Chinese, to the enjoyment and importance of literary translation. Online Events
--	--	--

		<ol style="list-style-type: none"> 1. Gwyl Haf Online Literary Festival, October. One Trustee and one friend of PR presented a discussion about Chinese children's literature in translation. 2. Aberdeen University and Confucius Institute: we partnered with the latter in running an online Festival of Translation June 7 -- July 3, 2022. Specifically, we organised a schedule of six workshops and two talks/ presentations. Four of the workshops were run by PR team members, and two by PR friends/ collaborators; they covered literary translation, poetry translation, children's literature, brands and marketing translation, and academic translation. The talks/presentations were a translation slam (a debate between translators producing competing translations of the same text), and a talk on Being a Literary Translator.
--	--	---

Additional information (optional)

You may choose to include further statements where relevant about:

Achievements against objectives set	Para 1.41	
Performance of fundraising activities against objectives set	Para 1.41	
Investment performance against objectives	Para 1.41	
Other		

Financial Review

Review of the charity's financial position at the end of the period	Para 1.21	In this period, the charity's income was £11276
Statement explaining the policy for holding reserves stating why they are held	Para 1.22	It is the policy of the charity to hold sufficient reserves to protect the future operations of the charity, to cover: a period of low income while remedial action is taken an unexpected loss on a project unforeseen expenditure items any related costs should the trustees ever seek to merge or wind up the charity.
Amount of reserves held	Para 1.22	£1,000 minimum
Reasons for holding zero reserves	Para 1.22	
Details of fund materially in deficit	Para 1.24	none
Explanation of any uncertainties about the charity continuing as a going concern	Para 1.23	none

Additional information (optional)

You may choose to include further statements where relevant about:

The charity's principal sources of funds (including any fundraising)	Para 1.47	Grants and donations
Investment policy and objectives including any social investment policy adopted	Para 1.46	
A description of the principal risks facing the charity	Para 1.46	
Other		

Structure, Governance and Management

Description of charity's trusts:		Constitution
Type of governing document (trust deed, royal charter)	Para 1.25	CIO
How is the charity constituted? (e.g unincorporated association, CIO)	Para 1.25	Apart from the first charity trustees, every trustee has been appointed for a term of three years by a resolution passed at a properly convened meeting of the charity trustees.
Trustee selection methods including details of any constitutional provisions e.g. election to post or name of any person or body entitled to appoint one or more trustees	Para 1.25	In selecting individuals for appointment as charity trustees, the charity trustees have had regard to the skills, knowledge and experience needed for the effective administration of the CIO.

Additional information (optional)

You may choose to include further statements where relevant about:

Policies and procedures adopted for the induction and training of trustees	Para 1.51	
The charity's organisational structure and any wider network with which the charity works	Para 1.51	
Relationship with any related parties	Para 1.51	
Other		

Reference and Administrative details

Charity name	Paper Republic
Other name the charity uses	
Registered charity number	1182259
Charity's principal address	25 Park Avenue, Chelmsford CM1 2AB

Names of the charity trustees who manage the charity

	Trustee name	Office (if any)	Dates acted if not for whole year	Name of person (or body) entitled to appoint trustee (if any)
1	Nicola Harman			
2	Emily Jones			
3	Eric Abrahamsen	Chair of Trustees		
4	Robina Pelham Burn			
5	Wangzhen Ni			
6	Xinna Wang	Treasurer from February 2021		

Corporate trustees – names of the directors at the date the report was approved

[illegible]

Name of trustees holding title to property belonging to the charity

[illegible]

Funds held as custodian trustees on behalf of others

Description of the assets held in this capacity	
Name and objects of the charity on whose behalf the assets are held and how this falls within the custodian charity's objects	
Details of arrangements for safe custody and segregation of such assets from the charity's own assets	

Additional information (optional)**Names and addresses of advisers (Optional information)**

Type of adviser	Name	Address

Name of chief executive or names of senior staff members (Optional information)

--

Exemptions from disclosure

Reason for non-disclosure of key personnel details

--

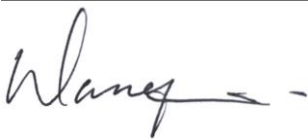

Other optional information

--

Declarations

The trustees declare that they have approved the trustees' report above.

Signed on behalf of the charity's trustees

Signature(s)		
Full name(s)	XINNA WANG	ERIC ABRAHAMSEN
Position (eg Secretary, Chair, etc)	TRUSTEE AND TREASURER	CHAIR OF TRUSTEES
Date	8 TH JANUARY 2023	



CHARITY COMMISSION
FOR ENGLAND AND WALES

Paper Republic

1182259

Receipts and payments accounts

CC16a

For the period
from

01/04/2021

To

31/03/2022

Section A Receipts and payments

	Unrestricted funds	Restricted funds	Endowment funds	Total funds	Last year
	to the nearest £	to the nearest £	to the nearest £	to the nearest £	to the nearest £
A1 Receipts					
Voluntary receipts	525	-	-	525	2,340
Charitable activities	7,076	3,675	-	10,751	1,750
	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-
Sub total (Gross income for AR)	7,601	3,675	-	11,276	4,090
A2 Asset and investment sales, (see table).					
	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-
Sub total	-	-	-	-	-
Total receipts	7,601	3,675	-	11,276	4,090
A3 Payments					
Cost of charitable activities	2,608	-	-	2,608	1,063
Costs of generating voluntary receipts	606	-	-	606	-
Governance costs	-	-	-	-	624
Bank interest and charges	38	-	-	38	29
	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-
Sub total	3,252	-	-	3,252	1,716
A4 Asset and investment purchases, (see table)					
	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-
Sub total	-	-	-	-	-
Total payments	3,252	-	-	3,252	1,716
Net of receipts/(payments)	4,349	3,675	-	8,024	2,374
A5 Transfers between funds	-	-	-	-	-
A6 Cash funds last year end	-	-	-	-	-
Cash funds this year end	4,349	3,675	-	8,024	2,374

Section B Statement of assets and liabilities at the end of the period

Categories	Details	Unrestricted funds to nearest £	Restricted funds to nearest £	Endowment funds to nearest £
B1 Cash funds		4,349	3,675	-
		-	-	-
		-	-	-
	Total cash funds	4,349	3,675	-
	(agree balances with receipts and payments account(s))	OK	OK	OK



	Details	Unrestricted funds to nearest £	Restricted funds to nearest £	Endowment funds to nearest £
B2 Other monetary assets		-	-	-
		-	-	-
		-	-	-
		-	-	-
		-	-	-
		-	-	-

	Details	Fund to which asset belongs	Cost (optional)	Current value (optional)
B3 Investment assets			-	-
			-	-
			-	-
			-	-
			-	-

	Details	Fund to which asset belongs	Cost (optional)	Current value (optional)
B4 Assets retained for the charity's own use			-	-
			-	-
			-	-
			-	-
			-	-
			-	-
			-	-
			-	-
			-	-

	Details	Fund to which liability relates	Amount due (optional)	When due (optional)
B5 Liabilities			-	
			-	
			-	
			-	
			-	

Signed by one or two trustees on behalf of all the trustees

Signature	Print Name	Date of approval
	Xinna Wang	08/01/2023
	Emily Jones	08/01/2023